



مذكرة تفاهم
بين أعضاء
منتدى الهيئات العربية للإشراف والرقابة على أعمال التأمين

٥ ابريل ٢٠٠٧

٣١

المحتويات

مقدمة
تعريفات
المبادئ
مجالات التعاون وتبادل المعلومات
طلب المعلومات أو المساعدة الفنية
إجراءات تقديم الطلب
تقييم الطلب
تقديم المعلومات بشكل تطوعي
سرية المعلومات والاستخدامات المسموح بها
قنوات الاتصال
المصاريف
الاستشارة
بدء سريان مذكرة التفاهم

٢٤

٢٥

٢٦

٢٧

٢٨

٢٩

٣٠

٣١

٣٢

٣٣

٣٤

٣٥

٣٦

٣٧

٣٨

٣٩

٤٠

٤١

٤٢

٤٣

٤٤

٤٥

٤٦

٤٧

٤٨

٤٩

٥٠

٥١

٥٢

٥٣

٥٤

٥٥

٥٦

٥٧

٥٨

٥٩

٦٠

٦١

٦٢

٦٣

٦٤

٦٥

٦٦

٦٧

٦٨

٦٩

٧٠

٧١

٧٢

٧٣

٧٤

٧٥

٧٦

٧٧

٧٨

٧٩

٨٠

٨١

٨٢

٨٣

٨٤

٨٥

٨٦

٨٧

٨٨

٨٩

٩٠

٩١

٩٢

٩٣

٩٤

٩٥

٩٦

٩٧

٩٨

٩٩

١٠٠

مذكرة تفاهم

بين أعضاء

منتدى الهيئات العربية للإشراف والرقابة على أعمال التأمين

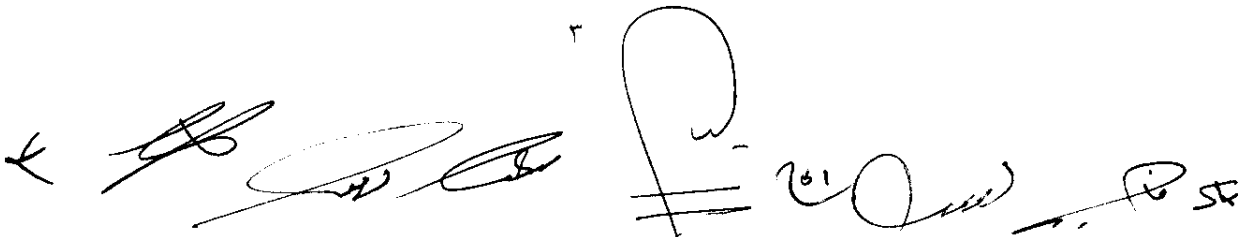
مقدمة

تهدف هذه المذكرة إلى تسهيل تبادل المعلومات المتعلقة بأعمال التأمين بين أعضاء منتدى الهيئات العربية للإشراف والرقابة على أعمال التأمين، كما ترمي إلى خلق فرص حقيقية للتعاون بين الأعضاء، وتقديم المساعدة الهادفة إلى تحسين آلية عمل قطاع التأمين في الأسواق العربية وحماية حاملي وثائق التأمين في تلك الأسواق نتيجة تزايد النشاط التأميني في الأسواق العربية والحاجة الماسة إلى تعميق التواصل والتعاون المشترك بين الهيئات العربية للإشراف والرقابة على أعمال التأمين كوسيلة مهمة لتطوير قطاع التأمين من الناحيتين التنظيمية والإشرافية.

تعريفات

- ١- يكون للكلمات والعبارات الواردة في هذه المذكرة المعاني المخصصة لها أدناه، ما لم تدل القرينة على غير ذلك:
 - العضو : عضو منتدى الهيئات العربية للإشراف والرقابة على أعمال التأمين الموقع على هذه المذكرة.
 - مستقبل الطلب : العضو الذي تم توجيه الطلب إليه بموجب مذكرة التفاهم هذه.
 - مقدم الطلب : العضو الذي يوجه الطلب بموجب مذكرة التفاهم هذه.

٣



المبادئ

- ٢- مذكرة التفاهم هذه لا تسمو على أي قوانين أو تشريعات واجبة التطبيق في الدول الأعضاء ولا تعدل عليها، وهي عبارة عن بيان للنوايا ولا تنشئ أي حقوق لأي من الطرفين، كما لا تؤثر على أي ترتيبات واردة في مذكرات تفاهم أخرى.
- ٣- يقر الأعضاء بأنهم مخولون بتقديم المعلومات بموجب مذكرة التفاهم هذه في الوقت المحدد إذا كانت هذه المعلومات متوفرة لديهم وتسمح لهم بذلك التشريعات النافذة المفعول في دولة كل منهم.

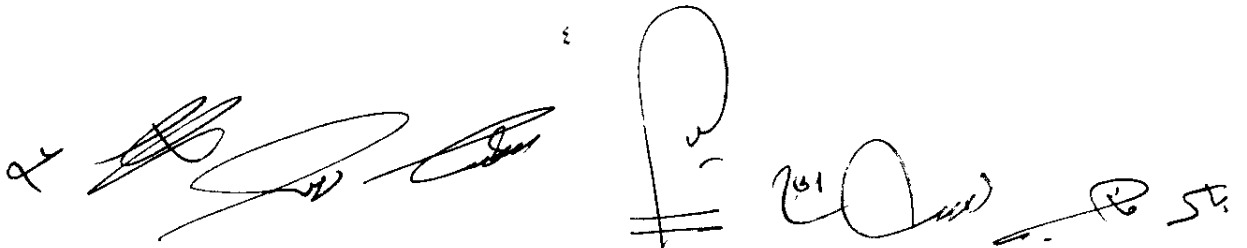
مجالات التعاون وتبادل المعلومات

- ٤- اتفق الأعضاء على العمل على تنمية قاعدة التعاون المشترك في مجال الرقابة والإشراف على أسواق التأمين العربية، وذلك من خلال:-
- أ- تقديم دراسات أو إحصائيات عن أعمال التأمين لديهم.
- ب- تزويد الأعضاء بالتشريعات المتعلقة بأعمال التأمين.
- ج- تبادل المعلومات والخبرات وتقديم المساعدة الفنية في مجال الإشراف والرقابة على أعمال التأمين.
- د- تدريب الكفاءات البشرية العاملة في التأمين لديهم.
- هـ- مناقشة الأمور ذات الاهتمام المشترك.
- و- دعوة الأعضاء لبعضهم البعض لحضور المؤتمرات ذات العلاقة والدورات التدريبية التي تنظم من قبل أي منهم.

طلب المعلومات أو المساعدة الفنية

- ٥- يلتزم الأعضاء ببذل العناية الواجبة لتوفير المساعدة بناء على طلبات المساعدة المقدمة من الأعضاء الآخرين وفقاً لأحكام هذه المذكرة وبما لا يتعارض مع قوانينها وسياساتها العامة، بما في ذلك:-

٤



- أ- تقديم المعلومات التي يحوزها مستقبل الطلب.
- ب- التأكد أو التحقق من صحة المعلومات المقدمة إليه من مقدم الطلب.
- ج- تبادل المعلومات أو مناقشة الأمور ذات الاهتمام المشترك.
- د- طلب الحصول على معلومات أو وثائق محددة من مقدم الطلب.

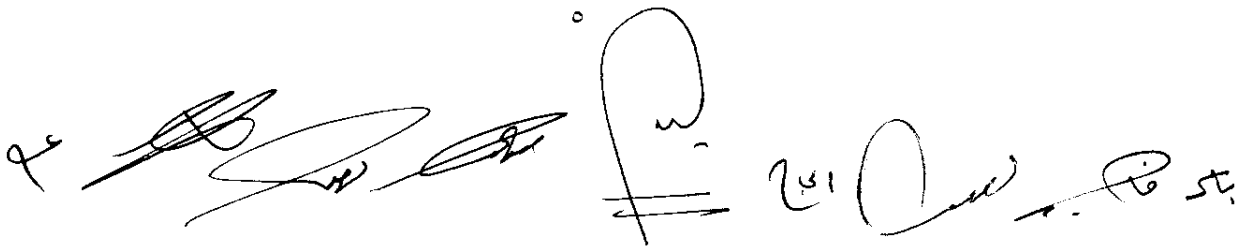
إجراءات تقديم الطلب

- ٦- تقدم طلبات الحصول على المعلومات والمساعدة الفنية خطياً، ما لم يتم الاتفاق على غير ذلك، ويقوم مقدم الطلب بتحديد ما يلي:-
 - أ- المعلومات أو المساعدة الفنية المطلوبة.
 - ب- مبررات طلب الحصول على المعلومات أو المساعدة الفنية.
 - ج- بيان مدى أهمية المعلومات بالنسبة للعضو موجه الطلب، والغاية من الحصول عليها.
 - د- المدة التي يرغب موجه الطلب خلالها الحصول على المعلومات أو المساعدة الفنية.
 - هـ- أي معلومات تكون بحوزة مقدم الطلب والتي يمكن أن تساعد مستقبل الطلب في إجابة الطلب، أو الجهات التي يمكن للعضو الموجه إليه الطلب أن يحصل منها على تلك المعلومات.
 - و- أي أمور أخرى يتم تحديدها من قبل مستقبل الطلب.

تقييم الطلب

- ٧- يتم تقييم ودراسة كل طلب على حده من قبل العضو الموجه إليها الطلب لتحديد فيما إذا كان من الممكن الإجابة عليه بموجب هذه المذكرة أم لا دون المساس بأي طلبات أخرى يتقدم بها نفس العضو أو الأعضاء الآخرين، ويقوم مستقبل الطلب،

٤



في جميع الأحوال، بالرد خطياً خلال عشرة أيام عمل من تاريخ تقديم ذلك الطلب.

٨- عند عدم إمكانية الإجابة على الطلب كلياً أو جزئياً، يقوم مستقبل الطلب بالبحث فيما إذا كان هناك بالإمكان تقديم مساعدة أخرى.

٩- عند الإجابة على الطلب كلياً أو جزئياً، يأخذ مستقبل الطلب الأمور التالية بعين الاعتبار:-

أ- إذا كان الطلب متوافقاً مع مذكرة التفاهم هذه.
ب- إذا كان الطلب متعلقاً بتطبيق قانون أو نظام أو تعليمات أو قرار لا نظير له في بلد مستقبل الطلب.

ج- إذا كان طلب تقديم المساعدة مرهقاً لدرجة تعيق الأداء المعتاد لأعمال مستقبل الطلب.

د- إذا كان تقديم المساعدة المطلوبة يتعارض مع المصلحة العامة أو المصلحة الوطنية لبلد مستقبل الطلب.

هـ- إذا كانت إجابة الطلب من شأنها أن تؤثر سلباً على طريقة أداء عضو الموجه إليه الطلب لواجباته.

و- إذا كانت إجابة الطلب من شأنها أن تلحق ضرراً بأي طرف ثالث.

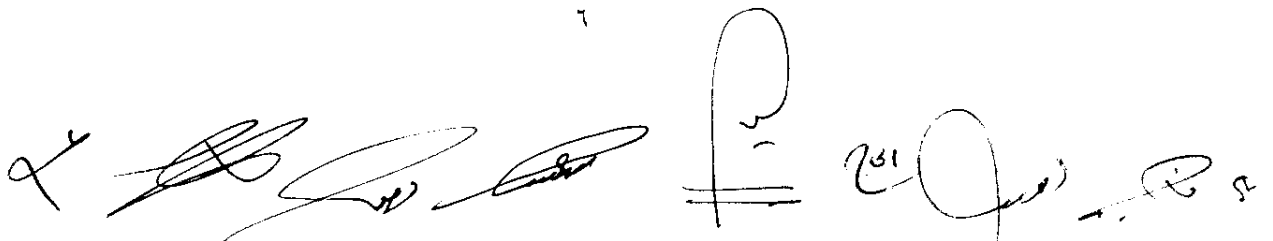
ز- أي أمور أخرى منصوص عليها في قانون مستقبل الطلب، خاصة تلك المتعلقة بالسرية وعدالة الإجراءات.

١٠- يجوز للأعضاء رفض طلبات الحصول على المعلومات أو المساعدة الفنية كلياً أو جزئياً لأي من الأمور الواردة في البند (٩) أعلاه بناءً على تقدير مستقبل الطلب.

تقديم المعلومات بشكل تطوعي

١١- عند توفر معلومات لدى أي من الأعضاء والتي من شأنها أن تساعد الأعضاء الآخرين في أداء واجباتهم، فله أن يقدمها، أو أن يهيئ تقديمها طوعياً حتى لو لم يطلبها

٦



الأعضاء الآخرين. وتطبق شروط وأحكام هذه المذكرة إذا صرح العضو الذي قدم المعلومات بأنه قام بذلك تنفيذاً لهذه المذكرة.

سرية المعلومات والاستخدامات المسموح بها

١٢- يلتزم مقدم الطلب بعدم الإفصاح عن المعلومات التي يحصل عليها من مستقبل الطلب، كما يجب الحصول على موافقة خطية مسبقة من مستقبل الطلب قبل استعمال تلك المعلومات أو الإفصاح عنها، سواء من قبل مقدم الطلب أو من أي طرف ثالث.

١٣- يلتزم العضو الذي يحصل على معلومات سرية بموجب هذه المذكرة، ويقدمها إلى هيئة رقابية أخرى، أن يضمن التزام تلك الهيئة بالسرية والشروط المتفق عليها بين مقدم الطلب ومستقبل الطلب، وفي ذلك جميع الأحوال والأوقات.

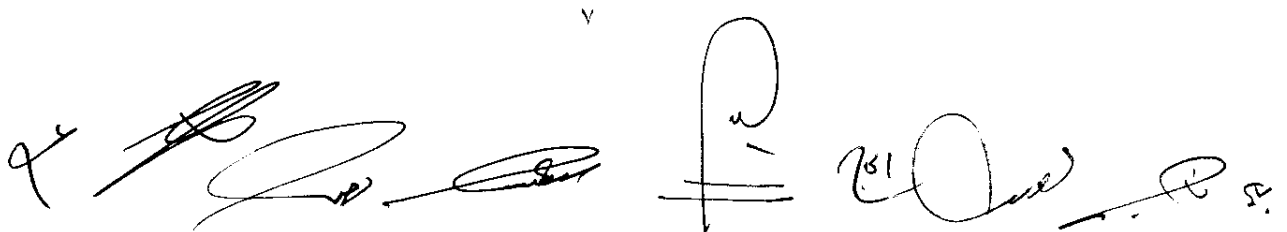
١٤- يلتزم الأعضاء بالمحافظة على سرية الطلبات والمعلومات والمساعدة الفنية المقدمة وفقاً لهذه المذكرة، وأي أمور أخرى يتم الإفصاح عنها، بما في ذلك المعلومات والمساعدة الفنية المقدمة طوعياً.

١٥- إن شرط السرية المنصوص عليه في هذه المذكرة لا يمنع العضو من إبلاغ الجهات الأمنية والقضائية في البلد الذي ينتمي إليه عندما يكون ذلك الإفصاح متطلباً قانونياً (نظامياً).

١٦- يلتزم مستقبل الطلب في حال تطلب الأمر الاستعانة بأي جهة أخرى في بلده، أن يقوم بالتنسيق مع هذه الجهة لغايات تزويده بالمعلومات المطلوبة بعد التحقق من مدى سريتها ليتمكن بدوره من إجابة الطلب.

١٧- إن التزام الأعضاء بالمحافظة على سرية المعلومات والمساعدة الفنية المقدمة مستمر، حتى لو قام أي عضو بإشعار الأعضاء الآخرين برغبته بوقف التعاون بموجب هذه المذكرة والانسحاب منها. كما يتفق الأعضاء بأن التشريعات الواجبة التطبيق تضع

٧



قيوداً على استعمال المعلومات السرية والإفصاح عنها والتي يتم الحصول عليها بموجب هذه المذكرة.

قنوات الاتصال

١٨- فيما يتعلق بالأمور المنصوص عليها في مذكرة التفاهم هذه، يكون الاتصال بين الأعضاء من خلال الأشخاص الذين يتم تزويد أمانة سر المنتدى بأسمائهم وعناوين الاتصال بهم والتي تقوم بدورها بتوزيعها على الأعضاء.

المصاريف

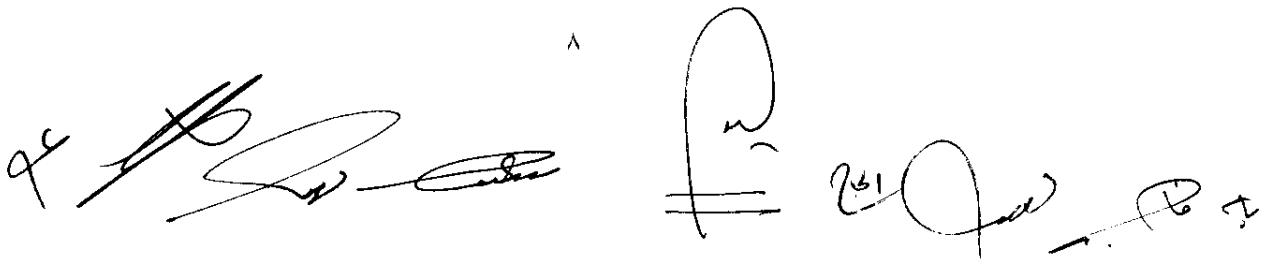
١٩- إذا كان من المحتمل أن تكون مصاريف إجابة الطلب مرتفعة، فيجوز للعضو الموجه إليه الطلب أن يشترط بأن يقوم مقدم الطلب بتحمل تلك المصاريف أو المساهمة فيها، كشرط للموافقة على تقديم المساعدة.

الاستشارة

٢٠- يقوم الأعضاء بالتشاور فيما بينهم، عند الضرورة، لتحسين سير العمل وتفعيل عملية طلب وتقديم المعلومات أو المساعدة الفنية أو معالجة أي أمور أخرى بينهم.

إذا اشتمل طلب الحصول على المعلومات أو المساعدة الفنية على أمر يخالف التشريع الواجب التطبيق في بلد أي عضو، فعندها يقوم الأعضاء المعنيون بالتشاور لتحديد أنسب طريقة لتقديم المساعدة دون أن يترتب على ذلك مخالفة للقانون.

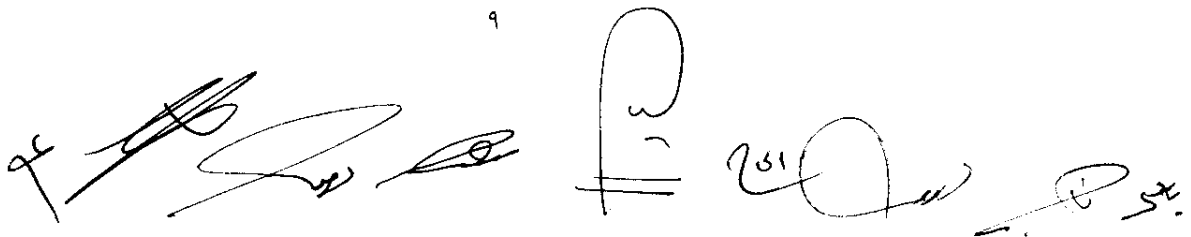
٨



٢١- تسري أحكام مذكرة التفاهم هذه من تاريخ توقيعها من قبل الأعضاء، ويتوقف سريان هذه المذكرة بحق أي عضو يتقدم بإشعار خطي للأعضاء برغبته بالانسحاب منها، وذلك من تاريخ تقديمه طلب الانسحاب.

نظمت هذه المذكرة بين أعضاء منتدى الهيئات العربية للإشراف والرقابة على أعمال التأمين في المنامة - مملكة البحرين في ٥ إبريل ٢٠٠٧

٩

The image shows several handwritten signatures and initials in black ink. On the left, there is a signature that appears to be 'محمد' (Mohammed) with a large flourish. To its right is another signature, possibly 'عبدالله' (Abdullah). Further right is a signature that looks like 'فهد' (Fahd). On the far right, there is a signature that appears to be 'علي' (Ali) with a large flourish. There are also some smaller initials and marks scattered around these signatures.



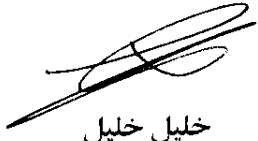
توفيق شهاب
مصرف البحرين المركزي
مملكة البحرين



فاطمة اسحاق العوضي
وزارة الاقتصاد
دولة الإمارات العربية المتحدة



الدكتور باسل الهداوي
هيئة التأمين
المملكة الأردنية الهاشمية



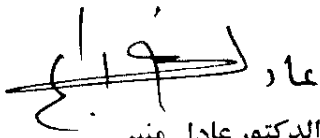
خليل خليل
هيئة سوق رأس المال
دولة فلسطين



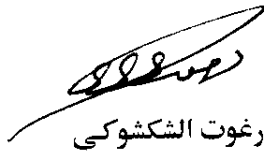
شاموم الأمين
هيئة الرقابة على التأمين
جمهورية السودان



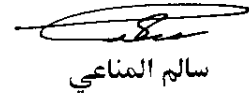
الدكتور محمد الجاسر
مؤسسة النقد العربي السعودي
المملكة العربية السعودية



عادل منير
الدكتور عادل منير
الهيئة المصرية للرقابة على التأمين
جمهورية مصر العربية



درغوت الشكشوكي
اللجنة الشعبية العامة للاقتصاد
والتجارة والاستثمار
الجمهورية العربية الليبية
الشعبية الاشتراكية العظمى



سالم المناعي
وزارة الاقتصاد والتجارة
دولة قطر